



UNION OF SOUTH AFRICA
UNIE VAN SUID-AFRIKA

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE Government Gazette Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

VOL. CLXXXII.] PRICE 6d. PRETORIA, 28 OCTOBER 1955. PRYS 6d. [No. 5570.
28 OKTOBER

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

* No. 2169.] [28 October 1955.
SOUTH AFRICAN CITRUS SCHEME.

WITHDRAWAL OF PROHIBITION ON SALE OF ORANGES OTHER THAN ORANGES EXPORTED IN CASES.

In terms of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937) as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 2 of the South African Citrus Scheme, published by Proclamation No. 44 of 1947 has, in terms of section 19 of the said Scheme and with my approval, withdrawn the prohibition imposed on the sale of oranges other than oranges packed for export, which prohibition was made known by Government Notice No. 950 of the 6th May, 1955, which is hereby amended as set out in the Schedule hereto.

And I do further make known that this withdrawal of the said prohibition shall become operative upon the date of publication hereof.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE.

Government Notice No. 950 of the 6th May, 1955 is hereby further amended by the deletion of the words "first, second, third or undergrade oranges".

* No. 2170.] [28 October 1955.
SOUTH AFRICAN CITRUS SCHEME.

WITHDRAWAL OF LEVY AND SPECIAL LEVY ON ORANGES OTHER THAN ORANGES EXPORTED IN CASES.

In terms of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937) as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 2 of the South African Citrus Scheme, published by Proclamation No. 44 of 1947 has, in terms of sections 16 and 17 of the said Scheme and with my approval withdrawn the levy and special levy on oranges sold in the Union which levies were made known by Government Notice No. 949 of the 6th May, 1955, which is hereby amended as set out in the Schedule hereto.

And I do further make known that the withdrawal of the said levies shall become operative from the date of publication hereof.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

* No. 2169.] [28 Oktober 1955.
SUID-AFRIKAANSE SITRUSSKEMA.

INTREKKING VAN DIE VERBOD OP DIE VERKOOP VAN LEMOENE UITGESONDERD LEMOENE IN KISSIES UITGEVOER.

Ooreenkomstig artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 2 van die Suid-Afrikaanse Sitrusskema, afgekondig by Proklamasie No. 44 van 1947, kragtens artikel 19 van genoemde skema en met my goedkeuring die verbod op die verkoop van lemoene, uitgesonderd lemoene vir uitvoer verpak, ingetrek het. Hierdie verbod is bekendgemaak by Goewermentskennisgewing No. 950 van 6 Mei 1955 wat hierby gewysig word soos uiteengesit in die Bylae hiervan.

En voorts maak ek bekend dat hierdie intrekking van genoemde verbod met ingang van die datum van publikasie hiervan in werking tree.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

BYLAE.

Goewermentskennisgewing No. 950 van 6 Mei 1955 word hierby gewysig deur die woorde „eerste-, tweede-, derde- en ondergraadlemoene” te skrap.

* No. 2170.] [28 Oktober 1955.
SUID-AFRIKAANSE SITRUSSKEMA.

INTREKKING VAN HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP LEMOENE, UITGESONDERD LEMOENE IN KISSIES UITGEVOER.

Ooreenkomstig artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 2 van die Suid-Afrikaanse Sitrusskema, afgekondig by Proklamasie No. 44 van 1947, kragtens artikels 16 en 17 van genoemde skema en met my goedkeuring die heffing en spesiale heffing op lemoene in die Unie verkoop, ingetrek het. Genoemde heffings is bekendgemaak by Goewermentskennisgewing No. 949 van 6 Mei 1955 wat hierby gewysig word soos uiteengesit in die Bylae hiervan.

En voorts maak ek bekend dat die intrekking van genoemde heffings met ingang van die datum van publikasie hiervan in werking tree.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

SCHEDULE.

Government Notice No. 949 of the 6th May, 1955, is hereby further amended—

- (a) by the deletion of sub-paragraphs (ii) and (iii) of paragraph (a);
(b) by the deletion of sub-paragraphs (ii) and (iii) of paragraph (b).

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

* No. 2171.] [28 October 1955.

MAXIMUM PRICES OF CITRUS FRUITS (ORANGES).

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby withdraw Government Notice No. 952 of 6th May, 1955, relating to the maximum prices of Citrus Fruits—Oranges.

H. DE L. BURNHAM,
Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to suspend price control on oranges.

* No. 2172.] [28 October 1955.

MAXIMUM PRICES OF GROCERIES.—RICE.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby, with effect from 1st January 1956, amend Government Notice No. 636 of 25th March, 1955 (Maximum Prices of Groceries), as amended, by the substitution of the items in the Schedule hereto for the corresponding items in the Second and Third Schedules thereto.

H. DE L. BURNHAM,
Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to reduce, with effect from 1st January, 1956, the maximum price of rice by 1½d. per lb.

SCHEDULE.

MAXIMUM WHOLESALE PRICE.

ITEM No. 2.—RICE.

The maximum wholesale price at any place is the price fixed for such place in Item No. 2 of the Third Schedule thereto less 15 per cent.

"Rice" means polished or unpolished rice, whether (a) unprepared, or (b) cooked or prepared in any manner whatsoever; provided such cooked or prepared rice is not consumed on the premises where it is cooked or prepared.

MAXIMUM RETAIL PRICES.

ITEM No. 2.—RICE.

Per lb.

- (a) At Cape Town and Durban and at places that are up to and including 60 miles from the railway station at Cape Town or Durban..... 0 11
(b) Elsewhere..... 0 11½

"Rice" means polished or unpolished rice, whether (a) unprepared, or (b) prepared or cooked in any manner whatsoever; provided such cooked or prepared rice is not consumed on the premises where it is sold.

Where road transportation charges are incurred, the foregoing prices may be increased as follows:—

Distance over which Goods Transported by Road.	Per lb. s. d.
(i) Less than 10 miles.....	Nil.
(ii) Ten miles up to and including 25 miles.....	0 0½
(iii) Over 25 miles.....	0 0½

* No. 2173.] [28 October 1955.

MAXIMUM PRICES OF LUCERNE AND LUCERNE MEAL.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby:—

1. Except as provided in paragraphs 2 and 3 hereof, throughout the Union, excluding South West Africa and the port and settlement of Walvis Bay, fix the maximum

BYLAE.

Goewermentskennisgewing No. 949 van 6 Mei 1955 word hierby verder gewysig—

- (a) deur subparagrafe (ii) en (iii) van paragraaf (a) te skrap;
(b) deur subparagrafe (ii) en (iii) van paragraaf (b) te skrap.

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

* No. 2171.] [28 Oktober 1955.

MAKSIMUM PRYSE VAN SITRUSVRUGTE (LEMOENE).

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, herroep hierby Goewermentskennisgewing No. 952 van 6 Mei 1955, betreffende die maksimum pryse van Sitrusvrugte—Lemoene.

H. DE L. BURNHAM,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om lemoene van prysbeheer te onthef.

* No. 2172.] [28 Oktober 1955.

MAKSIMUM PRYSE VAN KRUIDENIERSWARE.—RYS.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryscontroleur, wysig hierby, kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, met ingang van 1 Januarie 1956, Goewermentskennisgewing No. 636 van 25 Maart 1955 (Maksimum Pryse van Kruideniersware), soos gewysig, deur die items in die Bylae hiervan in die plek te stel van die ooreenstemmende items in die Tweede en Derde Bylaes daarvan.

H. DE L. BURNHAM,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om met ingang van 1 Januarie 1956, die maksimum prys van rys met 1½d. per pond te verminder.

BYLAE.

MAKSIMUM GROOTHANDELPRYS.

ITEM No. 2.—Rys.

Die maksimum groothandelprys op enige plek is die prys wat vir sodanige plek in Item No. 2 van die Derde Bylae hiervan vasgestel is min 15 persent.

"Rys" beteken gepolyste of ongepolyste rys hetsy (a) onberei, of (b) gekook of op watter manier ook al berei; met dien verstande dat die gekookte of bereide rys nie op die perseel waar dit gekook of berei word, verbruik word nie.

MAKSIMUM KLEINHANDELPRYSE.

ITEM No. 2.—Rys.

Per pond.

- (a) In Kaapstad en Durban en op plekke wat tot en s. d.
met 60 myl van die spoorwegstasie in Kaapstad of
Durban is..... 0 11
(b) Elders..... 0 11½

"Rys" beteken gepolyste of ongepolyste rys hetsy (a) onberei, of (b) berei of gekook op watter manier ook al; met dien verstande dat die gekookte of bereide rys nie op die perseel waar dit gekook of berei word, verbruik word nie.

Wanneer padvervoerkoste betaal word, kan bogenoemde pryse as volg verhoog word:—

Afstand wat goedere per pad vervoer word.	Per pond s. d.
(i) Minder as 10 myl.....	Nul.
(ii) Tien myl tot en met 25 myl.....	0 0½
(iii) Meer as 25 myl.....	0 0½

* No. 2173.] [28 Oktober 1955.

MAKSIMUM PRYSE VAN LUSERN EN LUSERNMEEL.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, bepaal hierby as volg:—

1. Behalwe soos in paragrafe 2 en 3 hiervan bepaal, vir die hele Unie, met uitsondering van Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai, is die maksimum

price at which lucerne, dried in bales containing not more than 10 per cent by weight of grass hay, other hay plants or any other foreign substance may be sold—

- (a) by a producer to any person at 6s. 9d. per 100 lb.;
- (b) by a co-operative society or a dealer, who has acquired such lucerne direct from the producer thereof, to any person at 7s. 9d. per 100 lb.;
- (c) by any person who sells quantities of 4,000 lb. or less to any person at 8s. per 100 lb.;

provided that where any lucerne is railed to or to the order of the buyer the maximum price fixed in subparagraphs (a), (b) or (c), whichever may be applicable, shall be free on rail producer's station.

2. Fix the maximum price at which lucerne dried, in bales, containing more than 10 per cent by weight of grass hay, other hay plants or any other foreign substance may be sold, at the relevant maximum price as specified in the above-mentioned paragraph 1 less *one shilling* per 100 lb.

3. Prescribe that for the period 1st May, 1956 to 30th June, 1956, *threepence* per 100 lb., for the period 1st July to 31st July 1956 *sixpence* per 100 lb. and for the period 1st August, 1956 to 30th September, 1956 *ninepence* per 100 lb. may be added to the prices fixed in paragraphs 1 and 2 above.

4. Direct that when lucerne is purchased for resale and is resold, the actual railage from the producer's station, not exceeding 2s. 8½d. per 100 lb. where the reseller is in Natal or 2s. 5½d. per 100 lb. where the reseller is elsewhere than in Natal, may be added to the appropriate maximum price as specified above or where lucerne is purchased at the producer's premises for resale and is transported otherwise than by rail the railage (not exceeding 2s. 8½d. or 2s. 5½d. per 100 lb. as the case may be) that would have been incurred had the lucerne been railed to the ultimate purchaser, may be added to the appropriate maximum price specified above and that where lucerne is sold to a consumer, such price may be further increased by an amount calculated at the rate of *one penny* per 100 lb. per mile in respect of cartage from the premises of the reseller to those of the purchaser.

5. (1) Subject to the provisions of paragraph 5 (2) fix the maximum prices at which any person may sell lucerne meal to any other person as follows:—

- (a) If the lucerne meal is first grade lucerne meal at 11s. 7d. per 100 lb. bagged; and
- (b) if the lucerne meal is second grade lucerne meal at 10s. 10d. per 100 lb. bagged;

provided that the actual amount of railage necessarily incurred by such manufacturer in respect of lucerne railed to his station for manufacturing purposes, may be added to the prices specified above.

(2) The same addition to the maximum prices which are permissible in paragraph 3 in respect of hay, may also be made for the relevant periods to the prices of meal as is fixed in subparagraph (1) hereof.

6. Direct that for the purpose of paragraph 5 hereof the expression "first grade lucerne meal" and "second grade lucerne meal", bear the meanings assigned to them in subparagraph (21) of paragraph 9 of the regulations contained in the Annexure to Government Notice No. 1374 of 1st July, 1955 (Registration and Sale of Farm Feeds).

7. Withdraw the following Government Notices relating to the maximum prices of lucerne and lucerne meal, namely—

- No. 643 of 25th March, 1955.
- No. 1668 of 19th August, 1955.

H. DE L. BURNHAM,
Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to increase the Co-operative Societies and dealers maximum selling prices of lucerne by 6d. per 100 lb. and to provide for winter storage premiums for 1956.

prys waarteen droë lusern in bale, wat nie meer as 10 persent gewig grashooi, ander hooiplante of enige ander vreemde bestanddele bevat nie, verkoop mag word—

- (a) deur 'n produsent aan enigeen, 6s. 9d. per 100 pond;
- (b) deur 'n koöperatiewe vereniging of 'n handelaar wat die lusern direk van 'n produsent verkry het, aan enigeen, 7s. 9d. per 100 pond;
- (c) deur iemand wat hoeveelhede van 4,000 pond of minder aan enigeen verkoop, 8s. per 100 pond;

met dien verstande dat wanneer lusern per spoor aan of aan die order van die koper versend word, die maksimum prys wat in subparagraphe (a), (b) of (c), vasgestel is, nl. die een wat van toepassing is, vry op spoor produsent se stasie is.

2. Die maksimum prys waarteen lusern, droog, gebaal, wat meer as 10 persent gewig grashooi, ander hooiplante, of enige ander vreemde bestanddele bevat, verkoop mag word, is die toepaslike maksimum prys in paragraaf 1 hierbo genoem *min een shilling* per 100 pond.

3. Vir die tydperk 1 Mei 1956 tot 30 Junie 1956 mag *drie pennies* per 100 pond, vir die tydperk 1 Julie tot 31 Julie 1956 mag *ses pennies* per 100 pond en vir die tydperk 1 Augustus tot 30 September 1956 mag *nege pennies* per 100 pond by die pryse, vasgestel in paragraaf 1 en 2 hierbo, gevoeg word.

4. Wanneer lusern vir herverkoop aangekoop is, en herverkoop word, mag die werklike spoorvrag van die produsent se stasie, tot hoogstens 2s. 8½d. per 100 pond wanneer die herverkoper in Natal is, of 2s. 5½d. per 100 pond wanneer die herverkoper elders as in Natal is, by die toepaslike maksimum prys hierbo vermeld, gevoeg word, of waar lusern by die perseel van die produsent gekoop word vir herverkoop en anders as per spoor vervoer word, kan die spoorvrag (van hoogstens 2s. 8½d. of 2s. 5½d. per 100 pond soos die geval mag wees) wat betaal sou gewees het indien die lusern per spoor aan die koper versend was, by die toepaslike maksimum prys soos hierbo aangegee, gevoeg word, en waar die lusern aan 'n verbruiker verkoop word, mag die prys verder deur 'n bedrag bereken teen 'n koers van *een pennie* per 100 pond per myl ten opsigte van die vervoer van die perseel van die herverkoper na dié van die koper, verhoog word.

5. (1) Die maksimum pryse waarteen iemand lusern-meel aan iemand anders mag verkoop, is behoudens paragraaf 5 (2) as volg:—

- (a) Wanneer dit eerstegraadse lusern-meel is 11s. 7d. per 100 pond in sakke; en
- (b) wanneer dit tweedegraadse lusern-meel is 10s. 10d. per 100 pond in sakke;

met dien verstande dat die werklike spoorvrag, noodsaaklik deur die fabrikant ten opsigte van lusern wat per spoor na sy stasie vir vervaardigingsdoeleindes versend is, by die pryse wat hierbo aangegee word, gevoeg mag word.

(2) Dieselfde toevoegings tot die maksimum pryse wat ten opsigte van hooi toegelaat word in paragraaf 3, kan ook vir die betrokke tydperke gemaak word tot die pryse van meel soos in subparagraph (1) hiervan vasgestel.

6. Vir die toepassing van paragraaf 5 hiervan is die uitdrukkings „eerstegraadse lusern-meel” en „tweedegraadse lusern-meel” dié soos omskryf in subparagraph (21) van paragraaf 9 van die regulasies vervat in die Aanhangsel van Goewermentskennisgewing No. 1374 van 1 Julie 1955 (Registrasie en Verkoop van Veevoer).

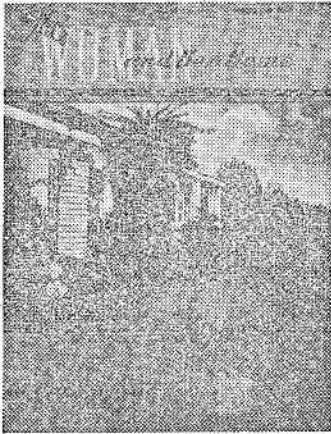
7. Die volgende Goewermentskennisgewings wat betrekking het op die maksimum pryse van lusern en lusern-meel word hierby herroep, naamlik—

- No. 643 van 25 Maart 1955.
- No. 1668 van 19 Augustus 1955.

H. DE L. BURNHAM,
Pryskontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om die maksimum pryse van Koöperatiewe verenigings en handelaars in lusern met 6d. per 100 pond te verhoog en vir winterpakhuisgeide vir 1956 voorsiening te maak.

It is worth the trouble!



By posting 5/- once a year, you will receive for 12 months, every month

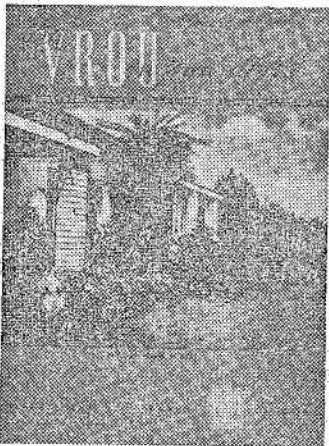
"The Woman and Her Home"

THE JOURNAL FOR THE SOUTH AFRICAN HOUSEWIFE

This illustrated monthly magazine, issued by the Department of Agriculture, contains articles covering all the aspects of the housewife's interests — recipes, patterns, needlework, etc.

SEND 5/- TO THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA
as a year's subscription to *"The Woman and Her Home"*

Dis die moeite werd!



Slegs vir die moeite om eenmaal per jaar 5/- te pos, kry u vir 12 maande, elke maand

„Die Vrou en Haar Huis“

DIE MAANDBLAD VIR DIE SUID-AFRIKAANSE VROU

Hierdie geïllustreerde maandblad van die Departement van Landbou bevat artikels oor al die belange van die huisvrou — resepte, patrone, naaldwerk, ens.

STUUR 5/- AAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA
as 'n jaar se intekengeld op *„Die Vrou en Haar Huis“*

Buy Union Loan Certificates

Koop Unie-leningsertifikate